Syllabus for HAI 2200, Fall, 2008, UF

N.b.: textbooks are sold at G.T.I. Textbooks at the Creekside Mall

Silabis pou kreyòl ayisyen entèmedyè

Professor: Ben Hebblethwaite
Office location: Dauer Hall, 363
Department location: 301 Pugh Hall
Office hours: Monday 12:00 p.m. – 1:00 p.m. and Friday 12:00 p.m. – 2:00 p.m.
Contact information: hebble@ufl.edu
352-392-2422
352-392-1443

Class website: http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/

Equal rights statement: All activities in this class are open to all persons with non-discrimination with respect to race, creed, color, religion, age, disability, sex, sexual orientation, marital status, national origin, political opinions or affiliations.

Class objectives:

This class is taught in Haitian Creole because that is the best way to acquire and build proficiency in the language. Our objective is to help develop your proficiency in speaking, reading, writing and listening in Haitian Creole. Our goal is to accomplish this in a classroom setting where communicative, form-focused and meaningful activities stimulate learning.

You will need to devote attention to cultivating your Haitian Creole at home. This will involve reading the same material several times. You need to write new words down in complete sentences, to read to yourself out-loud, to listen to and watch Haitian media.

In addition to the instruction of Haitian Creole, we examine aspects of Haitian culture, society and Haitian songs.

I. Grade distribution:

(1) 10 % = Homework. NO LATE WORK ACCEPTED EXCEPT IF A VALID EXCUSE (MEDICAL OR PERSONAL EMERGENCY NOTE INCLUDING PHONE NUMBER) IS STAPLED TO THE HOMEWORK WHEN SUBMITTED. All homework checked for completion. Your name and assignment information (book, page, etc.) is required.

(2) 20 % = Written assignments. NO LATE WORK EXCEPT IF A MEDICAL OR EMERGENCY DOCUMENT (INCLUDING PHONE NUMBER) IS STAPLED TO THE WORK SUBMITTED. Your essays must be typed with accents. A student will lose points if the assignment is late. These assignments must be typed, .12 font, double-spaced with 1 inch margins on all sides, and a 1 page in length.
**Installments:**

1. 1 page (3%)
2. 1 page (3%)
3. 1 page (3%)
4. 1 page (3%)
5. 1 page (3%)
(6) Final corrected version (5%)* = WED. DEC. 10

*The Final Version is the corrected version of installments 1-5. **You must re-submit the 5 graded installments with the Final Version.** You must use a dictionary to correct the misspelled words in your essays. You need to highlight or type in **boldface type** all your corrections. **You cannot submit your essay after WEDNESDAY, DECEMBER 10**

(3) **15 % = Quizzes.** NO MAKE UP QUIZZES. Many of these are POP-QUIZZES. Quizzes are based on the readings, lectures and discussions. No more than 8 given. Quizzes cannot be made up.

(4) **10 % = 3 Class Presentations.** NO MAKE UP FOR THE PRESENTATIONS EXCEPT IF A MEDICAL OR EMERGENCY EXCUSE INCLUDING PHONE NUMBER IS SUBMITTED. You will make a 10-minute presentations about the reading that is due on the day of your presentation. If there are 2 readings, you should address both equally. Feel free to draw parallels between readings!

(5) **15 % = Participation.** Based on your classroom behavior (including punctual arrival, your attendance, on your classroom volunteerism and cooperation, on your willingness to practice Haitian Creole and on your comportment and treatment of others). If you are late or absent, this will negatively impact your participation score. Roll call occurs at the beginning of class; if you’re not in class at roll call, you are considered absent. Also, no newspapers, cellphones, or gadgets, please.

(6) **15 % = 1 Midterm Exams**

(7) **15 % = Final Exam:**

Total: 100%. Your grade is based on the sum total of your scores in the above 7 categories.

**II. Required texts:**

All these textbooks are available at: GTI textbooks, Creekside Mall, 3501 SW 2nd Av; (352) 374-4500


**Recommended texts:**


**Recommended listening in Haitian Creole:**

The Voice of America from Washington D.C. provides Uncle Sam’s take on the world three times a day in Haitian Creole. These shows are broadcast all over Haiti. VOA in Creole is an excellent resource.


**Class code**

**Course expectations**

Students are expected to study the material in:

*Yon lekòl tèt anba nan yon peyi tèt anba*

*Haitian Creole-English Bilingual Dictionary*

**No late work policy**

Sorry, no late work accepted except if a medical or emergency excuse is stapled to the assignment when submitted. Failing to submit homework can significantly worsen your grade.

**Attendance policy**

Students are expected to attend class *daily*. Students may take 3 unexcused absences = 3 hours. Excessive unexcused absences and tardiness result in (drastic) lowering of the participation score.

If a student is absent, he or she is expected to contact the instructor within 24 hours with the reason for his or her absence. Medical treatment or a personal or family emergency are grounds for an excused absence, *a note including a contact phone number is required.*

**Working together communicatively**

Since this class takes a communicative approach to the instruction of Haitian Creole, finding the right balance between listening, reading, taking notes and talking with your partners is an important part of working together. In order to maximize on the variety of in-class partners,
students should expect to work with different partners. **Sometimes you will be asked to pair with a new person.** The communicative approach assumes that each student will provide instructional input and feedback to her or his fellow classmates.

### III. WRITING GUIDELINES

**FOR 5 HOMEWORKS:** Your homeworks may be handwritten or typed. You will write about the given topic; see the program of topics at the end of the syllabus. You will be graded on creativity, organization, spelling and accents, style, coherence, grammaticality and insight. 1 page maximum.

**FOR 5 ESSAYS (plus final corrections). “Analysis of a class reading or class readings.”**

Your essay must be typed and include accents, etc. You will want a thesis statement (your main idea) and a well organized essay, including an introductory paragraph and concluding paragraph (note that a paragraph has at least 3 sentences).

You must write your essay using STANDARD HAITIAN CREOLE spelling as found in the HCEBD dictionary in Smathers “counter K.” DISREGARD OF STANDARD HAITIAN CREOLE SPELLING RESULTS IN A LOWERING OF YOUR GRADE.

Each of the 5 assignments must be **1 page** in length (TOTAL 5 PAGES). It must be typed. You are expected to use a dictionary to check you spelling. You may also ask a native speaker to look over your work and offer suggestions; however, you must be able to translate every word in your essay into English without a dictionary.

You must do your own work.

**IMPORTANT:** The **FINAL VERSION** is the corrected version of installments 1-5. You **must turn the final version in stapled with the corrected versions. You must also highlight or boldface all of your corrections. Failure to do so will result in the lowering of your final draft grade.**

- Essays must be typed and double-spaced with 1 inch margins.
- A paper version must be submitted. No e-mail submissions accepted.
- Times New Roman .12 font must be used with appropriate accents (handwritten accents are not accepted).

### IV. ACCENTS IN MS WORD

In order to type accents in Microsoft Word follow these guidelines with your computer keyboard:

1) **For è:** Push Ctrl + ` at the same time (` is the key with ~ on top), let go and next push e and this produces è
2) **For ò:** Push Ctrl + ` at the same time, let go and next push o and this produces ò
3) **For à:** Push Ctrl + ` at the same time, let go and next push a
and this produces à

Citations from outside sources (printed or electronic) are strongly recommended and should be accompanied by appropriate bibliographical references. Example:

**Book:**
Author. Year of publication. *Title of book*. City of publisher: Publisher.

**Article in journal, magazine, etc.:**
Author. Year of publication. Title of article. *Name of source*, Issue of publication, pages numbers.

**Class web site**
A web site is presently available to students. Under the section “Class Notes” you will find all class notes available in a PDF file. Links to Haitian Creole internet radio programs, a Haitian Creole comic, a translation of Martin Luther King, Jr., and more are available. Students are urged to make use of the supplemental material. Reviewing class notes can be excellent exam review. Point your browser to:

**http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/**

**Academic Honesty Guidelines**
Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:

**Cheating.** The improper taking or tendering of any information or material which shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

**Plagiarism.** The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

**Misrepresentation.** Any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

**Bribery, Conspiracy, Fabrication.** For details see below.

**The UF Honor Code states:**
"We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity."

On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:
"On my honor I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment."
Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process. For more details go to: http://www.dso.ufl.edu/judicial/academic.htm

Students with disabilities
Students with disabilities must register with the Dean of Students office. Contact the Assistant Dean of Students/Director of the Disability Resources Program at:
P202 Peabody Hall
Gainesville, FL 32611-5055
Phone (352) 392-1261 (V), 392-3008 (TDD)
For stress, emotional and psychological support, please contact the Counseling Center at:
301 Peabody Hall
Phone (352) 392-1575
Or: www.counsel.ufl.edu
If you need this syllabus in an alternate format, please speak to Ben.
Syllabus for Intermediate Haitian Creole (HAI 2200), UF, Fall, 2008, Department of World Languages and Cultures

1 Monday, August 25
   Entwodiksyon
   Restavèk 1-6
   Restavèk 7-12; HMWK 1: Dekri ete ou a.

2 Presentations (Sign-up):
   Wednesday, August 27
   Restavèk 1-6
   Restavèk 7-12;

   Friday, August 29
   HMWK 1:
       ____________

3 Monday, September 1
   Restavèk chapit 2

   Wednesday, September 3
   Restavèk chapit 3, chapit 4; HMWK 2: Ekri yon ‘anons’ pou
   jwenn yon menaj.

   Friday, September 5
   Restavèk chapit 5
   Restavèk 36-44; Gran kannal la, 5-6
   Restavèk 45-53; Gran kannal la, 7-10
   HMWK 3: Ki teknoloji oubyen lide kapab transfòme Ayiti?

4 Monday, September 8
   Restavèk chapit 6
   Restavèk 66-74 (9); Gran kannal la, 11-14;
   Restavèk 75-80 (9); Gran kannal la, 15-18;
   HMWK 4: Ki avantaj ki genyen ak franse oubyen kreyòl nan lekòl ann Ayiti?

   Wednesday, September 10
   Restavèk chapit 7
   Restavèk 81-90 (10); Gran kannal la, 19-22;
   Restavèk 91-98 (10); Gran kannal la, 23-26;
   Essay 1: Ekri esè ou a sou Restavèk chapit 10: ki pwoblèm ki
   genyen nan lekòl an Ayiti? (Must be typed; 1 page, double-spaced)
   Restavèk 99-106 (11)

5 Monday, September 22
   Essay 1
   Restavèk 81-90 (10); Gran kannal la, 19-22;
   Restavèk 91-98 (10); Gran kannal la, 23-26;
   Essay 1:

   Wednesday, September 24
   Restavèk 107-112 (11); Gran kannal la, 30-32;
   HMWK 5: Ki jan ou vle chanje lavi ou a?

6 Friday, September 26

7 Monday, September 29
   Gran kannal la, 27-29; HMWK 5: Ki jan ou vle chanje lavi ou a?
   Restavèk 107-112 (11); Gran kannal la, 30-32;
   STUDENT EXAM PREPARATION PRESENTATIONS

8 Monday, October 6
   STUDENT EXAM PREPARATION PRESENTATIONS
   Midterm Exam
   Restavèk, 113-117 (12); Gran kannal la, 33-36;

   Wednesday, October 8
   Restavèk, 118-125 (12); Gran kannal la, 37-40
   Restavèk 125-130 (13); Gran kannal la, 41-44

   Friday, October 10
   Restavèk 130-136 (13); Gran kannal la, 45-50; Essay 2: Sa ou
   panse sou Gran kannal la? Eske bann desine bon pou elèv?
   Poukisa? Eske kreyòl Gwadloup/Matinik difisil pou ou? Poukisa
   ayisyen ak ayisyenis yo kapab konprann kreyòl sa yo?
Monday, October 20
Restavèk chapit 14

Wednesday, October 22
Restavèk 149-155 (15); San Pié-Flanbwayan an, 9-14

Friday, October 24
HOMECOMING (NO CLASS)

Monday, October 27
Restavèk, 156-162 (15); San Pié-Flanbwayan an, 15-19

Wednesday, October 29
Restavèk chapit 16; San Pié-Flanbwayan an, 20-25

Friday, October 31
Restavèk, 170-177 (17); San Pié-Flanbwayan an, 26-30

Monday, November 3
Restavèk, 178-183 (17); San Pié-Flanbwayan an, 31-34

Wednesday, November 5
Restavèk, 184-190 (18); San Pié-Flanbwayan an, 35-39

Friday, November 7
Restavèk, 190-194 (18); San Pié-Flanbwayan an, 40-44; Essay 4: dekri sitiayson lavi ayisyen ki vini Ozetazini; reflechi sou eksperyans Bôbi Ozetazini.

Monday, November 10
Restavèk, 195-200 (18); San Pié-Flanbwayan an, 45-50

Wednesday, November 12
Restavèk, 200-205 (19); San Pié-Flanbwayan an, 51-55

Friday, November 14
Restavèk, 205-210 (19); San Pié-Flanbwayan an, 56-60; Essay 4: Nan esè sa a ou lib; ou kapab ekri sa ou vle sou nenpòt sijè, men fôk li bon!

Monday, November 17
Restavèk, 211-217 (19); San Pié-Flanbwayan an, 61-65

Wednesday, November 19
San Pié-Flanbwayan an, 66-75; Dejean;

Friday, November 21
San Pié-Flanbwayan an, 76-86; Dejean;

Monday, November 24
San Pié-Flanbwayan an, 87-96; Dejean;

Wednesday, November 26
Sinema kreyòl

Friday, December 5
THANKSGIVING (NO CLASS)

Monday, December 8
San Pié-Flanbwayan an, 97-106; Dejean;

Wednesday, December 10
San Pié-Flanbwayan an, 107-117; Dejean Essay 5: ekri yon esè sou San Pié-Flanbwayan oswa Dejean oswa toulede an menn tan.

STUDENT EXAM PREPARATION PRESENTATIONS

FINAL EXAM; All 5 Revised Essays Due with Corrections Bolded